

**CONTRATAÇÃO DIRETA**  
**Solicitação: 11987-25**

Em conformidade com o Regulamento de Compras e Contratações de Obras e Serviços da Organização Social de Cultura “SUSTENIDOS ORGANIZAÇÃO SOCIAL DE CULTURA”, decreto nº. 50.611, de 30 de Março de 2006, divulgamos que no período de **19 de março de 2025 a 20 de março de 2025**, buscaremos propostas de orçamento para:

**Contratação Direta - Tradução**

**Descrição/Especificações:**

| Item | Descrição                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | <b>Contratação direta de serviços para tradução (francês, inglês, alemão, hebraico e russo), para o programa: OSM 3 - CLAMOR PELA PAZ.</b><br><b>Período:</b> da assinatura do contrato até 05/04/2025.<br><b>Entrega da Tradução:</b> 10/03/2025.<br><b>Local(is) de Trabalho:</b> Trabalho remoto. |

**Condições Comerciais**

**1. Condições comerciais**

- Valor unitário e valor total compatíveis com o que é praticado no segmento
- Impostos e taxas incidentes
- Prazo de Validade do produto/serviço
- Assistência Técnica (rede, condições para uso, etc.)

**2. Condições gerais da proposta**

- Prazo de entrega (dias úteis)
- Prazo de validade da proposta
- Condições de pagamento (Boleto / Depósito Bancário)
- Garantia ofertada ou retransmitida (fabricante)
- Prazo de Validade do produto/serviço
- Assistência Técnica (rede, condições para uso, etc.)

Identificada má qualidade do material/serviço entregue pela empresa fornecedora, essa se obriga a efetuar a substituição total do material/serviço em prazo não superior a 10 (dez) dias.

A Organização entrará em contato com a empresa que tenha o perfil desejado para contratação dos serviços.

Será verificada a idoneidade do fornecedor, qualidade, experiência na prestação dos referidos serviços, possibilidade de atendimento de urgência e menor custo.

A empresa contatada deverá fornecer uma descrição clara e precisa do objeto do presente processo, sem inclusão de qualquer encargo financeiro ou previsão inflacionária.

No preço proposto deverão estar incluídas todas as despesas e custos, diretos ou indiretos relacionados com o fornecimento do objeto, como por exemplo: transportes, fretes, seguros, etc.

Poderão conter critérios de sustentabilidade ambiental, considerando os processos de extração ou fabricação, utilização e descarte dos produtos e matérias primas.

Para a contratação da empresa é obrigatória a apresentação de cópia dos seguintes documentos atualizados:

**Contrato Social e última alteração, Cadastro Nacional de Pessoa Jurídica.**

Todos os documentos desta divulgação bem como o orçamento da empresa contatada serão parte integrante da contratação.

\*Fica reservado à SUSTENIDOS ORGANIZAÇÃO SOCIAL DE CULTURA o direito de confirmar ou não a realização desta contratação, de acordo com sua necessidade ou conveniência, podendo cancelar o procedimento de contratação que houver iniciado, a qualquer tempo e em qualquer fase do processo por razões internas.

A empresa contatada, ao encaminhar a documentação, concorda com a publicação, no site da Sustenidos do nome de sua empresa e seus devidos valores em caso de confirmação do serviço.

Auxiliar de Compras: Eliana Moura de Lima

E-mail: [compras@theatromunicipal.org.br](mailto:compras@theatromunicipal.org.br)

Telefone: (11) 3367-7214

Núcleo de Suprimentos

SUSTENIDOS ORGANIZAÇÃO SOCIAL DE CULTURA

# Processos em Andamento

Acompanhe aqui os processos que estão em andamento pelo Núcleo de Suprimentos / Compras da Sustenidos.

**Contratação Direta / 12078 / Músico Intérprete – Trombone e Multi-Instrumentista**

Contratação direta de serviços para Músico Intérprete – Trombone e Multi-Instrumentista

**Contratação Direta / 12012 / Músico Instrumentista – Trompetista – Sob Demanda**

Contratação direta de serviços para Músico Instrumentista – Trompetista – Sob Demanda

**Contratação Direta / 12058 / Figurinista**

Contratação direta de serviços para Figurinista

**Contratação Direta / 11986 / Narradora**

Contratação direta de serviços para Narradora

**Contratação Direta / 12040 / Compositor, Arranjador e Músico Convidado**

Contratação direta de serviços para Compositor, Arranjador e Músico Convidado

**Contratação Direta / 11987 / Tradução**

Contratação direta de serviços para Tradução

**Contratação Direta / 11859 / Motociclista – Manobras de Wheeling**

Contratação direta de serviços para Motociclista – Manobras de Wheeling

**Aquisição de Produto / 12093 / EPIs**

Aguardamos propostas até o dia 20/03/2025

**Contratação Direta / 12013 / Locação de Partitura**

Contratação direta de serviços para Locação de Partitura

**Aquisição de Bens / 11981 / Compra de Tecidos para Ópera 2 Don Giovanni**

Aguardamos propostas até o dia 18/03/2025

**Aquisição de Bens / 12041 / Ferragens**

Aguardamos propostas até o dia 17/03/2025

**Aquisição de Bens e Produtos / 12038 / Materiais de Escritório**

Aguardamos propostas até o dia 18/03/2025

**Aquisição de Bens e Produtos / 12071 / Pen Drive**

Aguardamos propostas até o dia 18/03/2025

**Contratação Direta / 11932 / Cantora Solista**

Contratação direta de serviços para Cantora Solista

**Contratação Direta / 11938 / Palestrante**

Contratação direta de serviços para Palestrante

**Prorrogação – Ato Convocatório 126-25 / Contratação de Empresa para Fabricação e Instalação do Elevador da Bilheteria do Theatro Municipal de São Paulo**

Prazo para o envio das propostas encerrado. Processo encontra-se em fase de análise das propostas e documentações.



**MAPA DE APURAÇÃO E CLASSIFICAÇÃO DE PROPOSTA**

**SC 11987 - CONTRATAÇÃO DIRETA - TRADUÇÃO**

| VENCEDOR          | PARTICIPANTES          | VALOR        |
|-------------------|------------------------|--------------|
| EMPRESA VENCEDORA | IRINEU FRANCO PERPETUO | R\$ 1.000,00 |

**Nome do Solicitante do Processo:** Marcelo Araújo

**Período de Divulgação:** 19/03/2025 a 20/03/2025.

**Descrição:**

Contratação direta de serviços para tradução (francês, inglês, alemão, hebraico e russo), para o programa: OSM 3 - CLAMOR PELA PAZ.

Período: da assinatura do contrato até 05/04/2025.

Entrega da Tradução: 10/03/2025.

Local(is) de Trabalho: Trabalho remoto.

**Necessidade Institucional:**

Trata-se de processo de contratação de serviço de natureza artística de Irineu Franco Perpetuo como tradutor no concerto OSM 3 - Clamor pela paz que integra a programação de 2025 do Theatro Municipal de São Paulo. O artista possui experiência com o programa, sendo sua participação aprovada pela direção da montagem.

**Do Enquadramento das Demandas ao Regulamento de Compras/Contratações:**

**5. CONTRATAÇÕES DIRETAS**

5.1. Poderá ser autorizada a contratação direta de fornecedores nas seguintes hipóteses:

IV. Contratação de serviços especializados incluindo, mas não limitados a:

m. Elaboração de conteúdo a ser inserido em materiais e suplementos didáticos;

Núcleo de Suprimentos  
SUSTENIDOS ORGANIZAÇÃO SOCIAL DE CULTURA